



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเปรู	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เปรูเชิญ ๑๐๐ ประเทศร่วมหารือวิกฤติเวเนซุเอลาในเดือนสิงหาคม		

เมื่อวันพุธที่ ๓ กรกฎาคม ที่ผ่านมา นายเนสตอร์ โปโปลิซิโอ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเปรู ได้แถลงต่อสื่อมวลชนต่างประเทศว่า รัฐบาลเปรูได้ออกหนังสือเชิญประเทศต่าง ๆ กว่า ๑๐๐ ประเทศ รวมทั้งคิวบา รัสเซีย จีน และตุรกี หวังให้ผู้แทนประเทศต่าง ๆ เข้าร่วมการประชุมสุดยอดซึ่งจัดขึ้น ณ กรุงลิมา สาธารณรัฐเปรู ในวันที่ ๖ สิงหาคม ศกนี้ เพื่อหารือเกี่ยวกับวิกฤตการณ์ในเวเนซุเอลา

ทั้งนี้ กลุ่มลิมา* ได้ริเริ่มจัดตั้งการเจรจានี้เมื่อเดือนเมษายนที่ผ่านมาในระหว่างการประชุม ณ กรุงซันติอาโก นายโปโปลิซิโอ กล่าวว่า การประชุมในเดือนสิงหาคมนี้ “ทุกประเทศซึ่งมีความเกี่ยวพันในทางใดทางหนึ่งกับสถานการณ์ที่กำลังเกิดขึ้นในเวเนซุเอลาจะได้นั่งลงหารือร่วมกันเป็นครั้งแรก” กลุ่มลิมายังหวังว่า “ประเทศอย่างคิวบา จีน รัสเซีย และตุรกีจะเป็นส่วนหนึ่งของหนทางแก้ปัญหา ไม่ใช่สร้างปัญหาให้แย่ลงกว่าเดิม”

นายโปโปลิซิโอ กล่าวว่า “การประชุมครั้งนี้จะเป็นการประชุมที่ค่อนข้างเปิดกว้าง” โดยนายโปโปลิซิโอ อธิบายต่อสื่อมวลชนถึงเป้าหมายของการประชุมนี้ คือ ต้องการหารือเกี่ยวกับวิธีที่ดีที่สุดในการฟื้นฟูประชาธิปไตยในเวเนซุเอลา และผลกระทบที่เกิดจากการอพยพขนานใหญ่ของชาวเวเนซุเอลาไปยังประเทศเพื่อนบ้าน รวมทั้งขอความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมจากประชาคมโลกด้วย

เมื่อการประชุมครั้งนี้เสร็จสิ้น จะ “ไม่มีเอกสารหรือรายงานเกี่ยวกับผลการประชุมแต่อย่างใด” เนื่องจากจุดยืนของประเทศที่เชิญให้ร่วมการประชุมครั้งนี้แตกต่างกัน หลายประเทศให้การสนับสนุนนายนิโกลัส มาดูโร นอกจากนั้น เพื่อ “หลีกเลี่ยงการแบ่งขั้ว” ที่อาจเกิดขึ้นในการประชุมนี้ จึงไม่เชิญทั้งนายมาดูโรและนายฆวน กวาอิโด ผู้นำฝ่ายค้านของเวเนซุเอลาให้เข้าร่วมการประชุม

รายงานล่าสุดขององค์การสหประชาชาติระบุว่า ชาวเวเนซุเอลาเป็นกลุ่มใหญ่ที่สุดของโลกที่ขอลี้ภัย เนื่องจากวิกฤติของประเทศในขณะนี้ทวีความรุนแรงอย่างต่อเนื่อง โดย ๑ ในทุก ๕ คำขอลี้ภัยที่ยื่นในปีที่ผ่านมา เป็นสัดส่วนของชาวเวเนซุเอลา ซึ่งสูงกว่าคำขอของชาวอัฟกานิสถานและซีเรีย

นอกจากนี้ องค์การสหประชาชาติได้คำนวณว่า มีประชากรชาวเวเนซุเอลาประมาณ ๔ ล้านคน ที่อาศัยอยู่นอกประเทศในขณะนี้ ซึ่งชาวเวเนซุเอลา ๑ ใน ๔ ได้อพยพไปตั้งตั้งแต่เดือนพฤศจิกายนปีที่แล้ว โดยสาธารณรัฐโคลอมเบียและเปรูเป็นประเทศที่รับผู้อพยพชาวเวเนซุเอลามากที่สุดในโลก

ที่มาของข่าว :	https://www.efe.com/efe/america/politica/peru-invita-a-cien-paises-para-discutir-en-agosto-la-crisis-venezuela/20000035-4015495 https://www.diariolasamericas.com/america-latina/grupo-lima-convoco-100-paises-hablar-la-democracia-venezuela-n4180391
วันที่พิมพ์ :	๔ กรกฎาคม ๒๕๖๒

* Grupo de Lima (หรือ Lima Group ในภาษาอังกฤษ) บางครั้งเรียกว่า GL เป็นองค์กรพหุภาคีที่จัดตั้งขึ้นชั่วคราวภายใต้แถลงการณ์ลิมา ซึ่งเป็นผลจากการประชุมของ ๑๔ ประเทศ เมื่อวันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๖๐ ในการหาทางออกอย่างสันติต่อวิกฤตการณ์ที่เกิดขึ้นในประเทศเวเนซุเอลา

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ La Vanguardia, El País, ABC และ El Mundo
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ตามประกาศ ณ วันที่ ๑๓ มีนาคม ๒๕๖๑

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวอุทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

ต้นฉบับข่าว

VENEZUELA CRISIS

Perú invita a cien países para discutir en agosto la crisis en Venezuela

EFE Lima4 jul. 2019



El Gobierno de Perú invitó a cien países, incluidos Cuba, China, Rusia y Turquía, para que el próximo 6 de agosto participen en Lima en una cumbre internacional sobre la crisis en Venezuela, informó este miércoles el canciller peruano, Néstor Popolizio.

"Será una reunión bastante amplia", sostuvo Popolizio en una reunión con la prensa extranjera acreditada en Lima, en la que explicó que la intención es conversar sobre "la mejor manera de recuperar la democracia en Venezuela" y examinar el impacto generado por la migración masiva desde ese país hacia naciones vecinas.

<https://www.efe.com/efe/america/politica/peru-invita-a-cien-paises-para-discutir-en-agosto-la-crisis-venezuela/20000035-4015495>

Grupo de Lima convocó a 100 países para hablar sobre la democracia en Venezuela

03 de julio de 2019 - 19:07

El canciller peruano Néstor Popolizio informó que desde abril el grupo había establecido la necesidad de realizar una conferencia internacional para buscar la "mejor manera" de recuperar la democracia en Venezuela



LIMA.- El **Grupo de Lima** anunció que invitó a un centenar de países -incluidos China, Rusia, Cuba, Bolivia, Turquía y Uruguay- para discutir el 6 de agosto en Lima sobre cuál es la “mejor manera” para recuperar la democracia en [Venezuela](#).

El canciller peruano Néstor Popolizio dijo en una conferencia con la prensa extranjera que el bloque estableció en abril durante una cita en Santiago de Chile la necesidad de realizar una conferencia internacional por la **democracia en Venezuela**, que sufre la peor crisis de su historia. Indicó que será “la primera vez que se sentarán a dialogar todos los países que de alguna medida tienen una vinculación con lo que está pasando en **Venezuela**”.

El jefe de la diplomacia peruana comentó que el **Grupo de Lima** busca que “países como Cuba, China, Rusia, Turquía sean parte de la solución y no profundicen el problema”.

“Ése es el propósito, de dialogar conversar y establecer un diálogo creíble, de buena fe, que apunte a que se convoquen elecciones en **Venezuela**”, dijo. El organismo surgió en 2017 y busca una salida pacífica y negociada a la crisis venezolana.

Popolizio indicó que al finalizar la conferencia internacional no se pretende “sacar un documento” debido a las posiciones muy diferentes de varios países invitados, varios de los cuáles apoyan de forma directa a Nicolás Maduro. El canciller peruano destacó que para “evitar la polarización” de la cita no se invitará ni a Maduro ni al líder opositor venezolano Juan Guaidó.

En la cita de agosto también se discutirá el impacto de la migración de los ciudadanos venezolanos en la región y en otros continentes, así como en los pedidos de ayuda humanitaria a la comunidad internacional.

Un reciente informe de Naciones Unidas indica que **los venezolanos representan el grupo más grande del mundo de solicitantes nuevos de asilo** debido a la crisis que vive el país petrolero. A nivel global, uno de cada cinco pedidos de asilo hechos en 2018 fue de venezolanos, que superan las solicitudes de afganos y sirios.

La ONU calcula que en estos momentos hay unos cuatro millones de venezolanos viviendo en el exterior, una cuarta parte de los cuales se fueron desde noviembre. Colombia y Perú son los países que más migrantes venezolanos han recibido en el mundo.

FUENTE: Con información de AP

<https://www.diariolasamericas.com/america-latina/grupo-lima-convoco-100-paises-hablar-la-democracia-venezuela-n4180391>